

CONVENTION

portant sur la réalisation d'un programme d'études franco-allemand

entre

L'UNIVERSITÉ LUMIÈRE LYON 2, établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel, dont le siège social est situé 18 quai Claude Bernard, 69635 LYON, CEDEX 07,

Représentée par sa Présidente, Mme la Professeure Nathalie DOMPNIER,

et

L'UNIVERSITÉ DE LEIPZIG, Ritterstraße 26, 04109 LEIPZIG

Représentée par sa Rectrice, Mme la Professeure Beate SCHÜCKING

Préambule

Les relations entre l'Université Lumière Lyon 2 et l'Université de Leipzig sont inscrites dans le cadre d'un accord de coopération bilatéral destiné à favoriser la mobilité enseignante et étudiante ainsi que l'organisation de manifestations scientifiques communes.

Soucieuses de contribuer à la formation internationale des enseignants dans l'espace européen, l'Université Lumière Lyon 2 et l'Université de Leipzig ont conçu un cursus intégré intitulé « Formation franco-allemande de professeurs d'allemand et de français », proposé dans le cadre de l'Université Franco-Allemande (UFA).

Ce cursus a permis depuis 1999-2000 de conduire les étudiants concernés à un double diplôme donnant accès au recrutement des enseignants d'allemand et de français en France et en Allemagne.

La présente convention a pour finalité d'adapter le cursus existant aux récentes réformes de la formation des enseignants en offrant aux étudiants la possibilité d'obtenir une double certification définie comme suit :

- à Lyon, l'un des deux Masters MEEF (Métiers de l'Enseignement, de l'Education et de la Formation) Mention Enseignement du second degré
 - Parcours Lettres, Option Lettres modernes, Cursus international (Université Franco-Allemande)
 - Parcours LLCER (langues, littératures et civilisations étrangères et régionales), Option Allemand, Cursus international (Université Franco-Allemande)
- à Leipzig, le premier Examen d'État pour l'enseignement secondaire en allemand et en français (*Erste Staatsprüfung für das Höhere Lehramt an Gymnasien in den Fächern Deutsch und Französisch*)

Article 1

Admission dans le programme d'études commun

1. Conditions d'admission

Les conditions d'admission sont :

- à Leipzig, la validation de la première et de la deuxième année d'études (semestres 1 à 4) du cursus de formation des enseignants dans les matières Allemand et Français.
- à Lyon, la validation de la première et de la deuxième années d'études de licence d'Allemand et de Lettres modernes, ou d'une double licence équivalente (licence bidisciplinaire Lettres-Allemand), ou de leur équivalence accordée au titre des classes préparatoires aux grandes écoles (CPGE).

2. Candidatures et admission

Les candidatures au cursus intégré sont à soumettre pour le 31 mars de chaque année au/à la responsable de programme de l'Université Lumière Lyon 2 ou de l'Université de Leipzig. Chaque université est susceptible de retenir jusqu'à dix étudiants par an.

Les candidats, sélectionnés sur dossier, sont invités à se présenter à un entretien. Les entretiens ont lieu chaque année entre avril et juin à Lyon et à Leipzig. Les résultats sont transmis aux candidats au plus tard le 15 juin.

Les commissions sont composées d'au moins un(e) représentant(e) de chaque université partenaire et d'au moins un(e) représentant(e) de chaque discipline : Allemand/*Deutsch* et Lettres modernes/*Französisch*. Elles évaluent la compétence des candidats en langue allemande et française, ainsi que leur niveau scientifique. Comme les étudiants n'ont acquis au moment des entretiens que le troisième semestre d'études universitaires et ne peuvent donc présenter à cette date tous les titres requis, la commission s'assure qu'ils paraissent en situation de valider le quatrième semestre d'études. L'acceptation définitive du dossier est soumise à cette condition.

Article 2

Organisation et déroulement du cursus

1. Déroulement des études

Le cursus intégré relève à Leipzig du parcours de formation des enseignants, ouvert dès la première année universitaire. À Lyon, il s'insère dans le dispositif des Masters MEEF. Il dure deux années de plus que les diplômes de référence, ce que justifient sa dimension internationale et la double certification professionnelle à laquelle il conduit. Par ailleurs, l'année de formation en alternance en France permet ultérieurement un *Referendariat* de durée réduite. Le dispositif prévoit la validation de 30 crédits européens par semestre.

Le cursus commence au début de la troisième universitaire, administrativement dédoublée pour assurer des conditions optimales d'intégration des étudiants dans le système de formation du pays partenaire. Les étudiants français et allemands suivent un cursus de formation parallèle : 3^e année universitaire à Leipzig ; 4^e et 5^e années (L3 et M1) à Lyon, où les étudiants préparent le CAPES en Lettres ou en Allemand ; 6^e année à Leipzig, où ils préparent le 1^{er} *Staatsexamen* (français/allemand), à la faveur d'un report de stage ; 7^e année à Lyon comprenant le stage en responsabilité, en tant que fonctionnaire stagiaire rémunéré.

Le Ministère de l'Éducation de Saxe reconnaîtra partiellement la 7^e année du cursus au titre du 2nd *Staatsexamen*, en proposant l'année suivante un *Referendariat* d'une durée réduite à un an. Une alternative est de s'engager dans le *Referendariat* dès l'obtention du

1^{er} *Staatsexamen*, en validant par équivalences un parcours spécifique du Master 2 (parcours B) sans stage en responsabilité. Dans la logique du cursus intégré de l'UFA, il est toutefois préférable de profiter de la possibilité de valider à Lyon le volet de formation professionnelle.

2. Diplômes de fin d'études

À l'issue de la 4^e année d'études, les étudiants valident à Lyon une Licence bidisciplinaire Lettres-Allemand.

En 5^e année, ils valident à Lyon l'un des deux Masters 1 MEEF Option Lettres modernes ou Option Allemand.

En 6^e année, ils valident à Leipzig le 1^{er} *Staatsexamen* pour l'enseignement secondaire dans les disciplines Allemand et Français.

Le cursus prend fin en 7^e année, avec l'obtention du Master 2 MEEF Option Lettres modernes ou Option Allemand, qui marque aussi la fin de la formation professionnelle en France.

Au-delà, les étudiants qui souhaitent enseigner en Allemagne peuvent passer, sur la base d'un *Referendariat* de durée réduite, le 2nd *Staatsexamen* pour l'enseignement secondaire dans les disciplines Allemand et Français, qui marque la fin de la formation professionnelle en Allemagne.

3. Programme de formation

Les étudiants suivent un programme de formation défini conjointement par les deux universités. Certains enseignements sont plus spécifiquement destinés aux étudiants du pays partenaire. Le programme de formation est fondé sur le règlement des études et le règlement des examens en vigueur dans chaque université et est officiellement validé par les deux universités.

4. Constitution des jurys

À Lyon, des jurys spécifiques sont constitués au sein des parcours et options des diplômes concernés. La formation de Master 2 incluant le stage en responsabilité est aussi validée par un jury académique.

À Leipzig, les examinateurs sont agréés par décision annuelle des autorités académiques de Saxe.

Article 3

Statut juridique des étudiants dans l'université partenaire

Les étudiants du cursus intégré ont le statut académique d'un étudiant régulièrement inscrit dans l'université partenaire, avec l'ensemble des droits et des devoirs qui s'y attachent. Les frais d'inscription sont perçus dans l'université d'origine des étudiants, pendant toute la durée des études. L'Université de Leipzig perçoit, pendant les périodes d'étude de l'étudiant à Leipzig, une contribution semestrielle (« *Semesterbeitrag* »). Il ne s'agit pas de frais d'inscription, mais d'une somme reversée aux organisations et services étudiants (« *Studentenwerk* », « *Studentenschaft* ») et incluant un abonnement aux transports urbains.

Au début de chaque année universitaire, les étudiants doivent faire leur inscription administrative dans chacune des trois universités : Université Lumière Lyon 2, Université de Leipzig et Université Franco-Allemande (au plus tard le 30 septembre). Cette obligation s'impose jusqu'à la fin du cursus intégré, même si celui-ci se prolonge au-delà de sa durée normale.

Après la sélection des candidats, les responsables de programme transmettent aux services administratifs des deux établissements (UFR, Centre d'inscription, Service des Relations Internationales),

- la liste des étudiants de l'université partenaire pour organiser leur accueil et préparer leur inscription administrative ;
- la liste des étudiants de l'université d'origine pour qu'ils puissent compléter toutes les formalités nécessaires à leur départ.

Les étudiants, dont l'université d'origine est l'Université Lumière Lyon 2, sont exonérés des frais d'inscription dans la deuxième filière (Lettres modernes ou Allemand).

Article 4

Validité et mise en œuvre

Cette convention prend effet dès sa signature par les instances compétentes des universités partenaires pour une durée de quatre ans. Elle est modifiable par accord mutuel entre les parties et peut faire l'objet d'une résiliation pour raison majeure sous préavis de six mois notifié par écrit. En cas de résiliation, les étudiants auront la possibilité de terminer leurs études dans les conditions en vigueur lors de leur première inscription.

La signature de la présente convention rend caduque la convention du 9 avril 2013 « portant sur la réalisation d'un programme d'études franco-allemand entre l'université Lumière Lyon 2 et l'université de Leipzig ».

La mise en œuvre de ce programme est conditionnée par l'accord de l'Université Franco-Allemande, qui intègre ce cursus dans son offre de formation et lui apporte un soutien structurel, en particulier sous forme d'aides financières pour les étudiants en mobilité dans l'université partenaire.

Le texte de cette convention est signé en deux exemplaires originaux, chacun en version française et en version allemande, les deux versions faisant également foi.

Le présent accord est soumis aux lois et règlements français et allemands.

En cas de différend sur l'interprétation ou l'application de cet accord, les parties s'efforceront de trouver un accord amiable. Le cas échéant, le conflit sera porté devant le tribunal du défendeur.

Leipzig, le

Lyon, le

Pour l'Université de Leipzig
Professeure Beate Schücking
Rectrice

Pour l'Université Lumière Lyon 2
Professeure Nathalie Dompnier
Présidente